Porównanie tłumaczeń Marka 14:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie Syn człowieka odchodzi tak jak jest napisane o Nim biada zaś człowiekowi temu przez którego Syn człowieka jest wydawany dobry był mu jeśli nie został zrodzony człowiek ten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wprawdzie Syn Człowieczy odchodzi, jak o Nim napisano,\* lecz biada temu człowiekowi, przez którego Syn Człowieczy jest wydawany. Lepiej by mu było, gdyby taki człowiek nie został zrodzony.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo wprawdzie Syn Człowieka odchodzi, jako jest napisane o nim, biada jednak - człowiekowi owemu, przez którego Syn Człowieka jest wydawany. (Lepiej)\* mu, jeśli nie urodziłby się człowiek ów.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie Syn człowieka odchodzi tak, jak jest napisane o Nim biada zaś człowiekowi temu przez którego Syn człowieka jest wydawany dobry był mu jeśli nie został zrodzony człowiek ten |

1. 1) <x>480 9:12</x>; <x>490 24:46</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zrodzony, ἐγεννήθη, w hbr. NP: nie wyszedł z łona. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dosłownie "dobrze". [↑](#footnote-ref-4)